AGNES MARKUS

SUBTITLER, TRANSLATOR, LOCALISER, QC’ER

Telephone: (0036) 306883674

Email: agnesmarkus@yahoo.com

Address: 9 Doberdo Street, Debrecen, Hungary, 4032

Qualified and Netflix-certified subtitler, translator, localiser and QC’er with almost 20 years of proven experience, specializing in subtitling, voiceover translation and localisation. Main clients include **HBO, Cinemax, AXN, Netflix, BBC, BBC Prime, TLC, Discovery Channel, Animal Planet, Travel Channel, Viasat History, Viasat Nature, LifeNetwork, OzoneNetwork, Origo, MTV1 and MTV2**.

# Experience

|  |  |
| --- | --- |
| Mafilm Audio Ltd.2003 – present | SENIOR TRANSLATOR, SUBTITLER, LOCALISER AND QC’ER English to Hungarian voiceover and script-to-screen translation, subtitling and localisation for Discovery Channel, Animal Planet, TLC, MTV1 and MTV2.  |
| BTI Studios 2008 – present | SENIOR SUBTITLER, TRANSLATOR LOCALISER AND QC’ER English to Hungarian translation, subtitling and localisation for HBO, Cinemax, BBC, BBC Prime, LifeNetwork and OzoneNetwork; DVD translation and subtitling. |
| SDI Media 2015 – present | TRANSLATOR, SUBTITLER, LOCALISER AND QC’EREnglish to Hungarian translation, subtitling and localisation for AXN, Viasat Nature, Viasat History, Discovery Channel and Travel Channel. |
| Deluxe Entertainment2015 – present | TRANSLATOR, SUBTITLER, LOCALISER AND QC’EREnglish to Hungarian translation, subtitling and localisation of films and TV shows |
| NG Subtitling2019 – present | TRANSLATOR, SUBTITLER, LOCALISER AND QC’EREnglish to Hungarian translation, subtitling and localisation for Netflix. |
| Hititbet 2013 – 2015 | TRANSLATOR, INTERPRETER, CUSTOMER SERVICE EXECUTIVE (Girne, North Cyprus)English to Hungarian and Hungarian to English translation and interpreting. |
| Pannonia Sound System Ltd.2009 –2011 | TRANSLATOR, SUBTITLER, LOCALISER AND QC’ER English to Hungarian voiceover and script-to-screen translation, subtitling and localisation for Animal Planet and Discovery Channel. |
| NuSkin Enterprises 2009 - 2010 | TRANSLATOREnglish to Hungarian and Hungarian to English translation of legal, PR and product-related texts.  |
| Kingpin Intelligence Ltd. 2008 - 2009 | TRANSLATOR, INTERPRETER (London, United Kingdom)English to Hungarian and Hungarian to English translation of legal and technical documents; interpreting on meetings held by Kingpin Intelligence and Microsoft Hungary.  |
| Park Kiadó Ltd. 2004 | TRANSLATOR, EDITOREnglish to Hungarian translation of Lonely Planet guide books; editing maps and captions.  |
| University of Debrecen Publisher Ltd.2000 - 2003 | TRANSLATOREnglish to Hungarian and Hungarian to English translation of belletristic, historical and ethnographic publications and documents. |

# EDUCATION

|  |  |
| --- | --- |
| University of Debrecen 1998 – 2003 | **MASTER OF ARTS IN ENGLISH**University Master’s Degree in English, specialization in linguistics and translation |
| University of Debrecen 1998 – 2003 | **MASTER OF ARTS IN TEACHING ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE**English Teacher Degree |
| Lajos Kossuth Secondary School1994 – 1998 | **Special bilingual English-Hungarian tuition** |

# references

Available upon request.